



跟着名家读经典

外国小说名作欣赏

萧乾·等著

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS





跟着名家读经典

外国小说名作欣赏

萧乾·等著

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



图书在版编目(CIP)数据

外国小说名作欣赏/萧乾等著. —北京: 北京大学出版社, 2017.9
(跟着名家读经典)

ISBN 978-7-301-28475-9

I. ①外… II. ①萧… III. ①小说—文学欣赏—国外
IV. ①I106.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第156107号

书 名	外国小说名作欣赏
	WAIGUO XIAOSHUO MINGZUO XINSHANG
著作责任者	萧 乾 等著
丛书策划	王林冲 周雁翎
丛书主持	邹艳霞
责任编辑	泮颖雯
标准书号	ISBN 978-7-301-28475-9
出版发行	北京大学出版社
地 址	北京市海淀区成府路205号 100871
网 址	http://www.pup.cn 新浪微博: @北京大学出版社
微信公众号	科学与艺术之声(微信号: sartsphu)
电子信箱	zyl@pup.pku.edu.cn
电 话	邮购部62752015 发行部62750672 编辑部62767857
印 刷 者	北京中科印刷有限公司
经 销 者	新华书店
	787毫米×1092毫米 32开本 13.625印张 208千字
	2017年9月第1版 2017年9月第1次印刷
定 价	48.00元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

序

中

华民族历来重视阅读经典。从春秋时期孔子增删“六经”，到秦吕不韦组织编纂《吕氏春秋》，从南梁萧统组织编选《昭明文选》到清人吴楚材、吴调侯编选《古文观止》……这些经得住时间考验的伟大作品，大浪淘沙，洗尽铅华，传承着中华民族最弥足珍贵的思想感情，被一代代人记诵。这些作品刻在了我们民族的“心版”上，丰富和滋养了我们的民族精神。

意大利知名作家卡尔维诺说：“经典是那些你经常听人家说‘我正在重读’，而不是‘我正在读’的书。”经典之所以成为经典，必是以其经得住咀嚼的内涵，有益于读者

的。著名美学家朱光潜先生谈到读书时，说：“读书并不在多，最重要的是选得精，读得彻底。与其读十部无关轻重的书，不如用读十部书的精力去读一部真正值得读的书；与其十部书都只能泛览一遍，不如取一部书读十遍。”中外两位先哲谈到的都是经典的精读，谈的都是如何让阅读“心版”上的印痕更深。

而经典的精读实在不是一件容易的事。经典也意味着过往，过往就与正在读书之人有时空之隔膜。

那么，什么样的方法能让我们更容易、更有效地阅读经典？从黛玉教香菱作诗的故事中，我们可以体会出，跟着名家读经典、读名作可谓是一条读书捷径。

名家是大读书人，他们的阅读体验值得借鉴。在浩如烟海的书籍中踽踽独行，摸索读书之路，难免进入狭窄的胡同，名家的读书导引就是我们不见面的名师的教诲。阅读经典时遇到的许多难点，也许就是阻碍读书人的一层窗户纸，一经名家点破，便会有豁然开朗之感。

20世纪80年代，大型文学鉴赏杂志《名作欣赏》的创刊，正是暗合了当时人们澎湃的阅读经典的热情。一批闻名遐迩的名作家、名学者、名艺术家们推荐名作、赏析名作，

古今中外的名作经典，经萧军、施蛰存、李健吾、程千帆、王瑶等名家的点化，高格调的名作和高质量的析文相得益彰、水乳交融，极大地浇灌了如饥似渴的刚刚走出文化禁锢的读书人的心田。《名作欣赏》也由此成为中国名刊。几十年来，我们一直坚持这一办刊传统，力邀全国名家，精析经典名作，为中国人的文学阅读尽了一份力，发了一份热。

《名作欣赏》创刊三十周年庆典大会上，新老办刊人和新老读者都觉得将《名作欣赏》三十余年的文章精编出版，是一件有益于读者的大事。编选工作十分浩繁，我们也知难而上，未敢懈怠。经取精提纯、镕裁加工、分类结集、有序合成，2012年“《名作欣赏》精华读本”丛书由北京大学出版社出版。出版五年来，重印数次，为读者所珍爱，这是我们喜出望外的。细细想来，也正是经典的魅力、名作的魅力。

民族的自信源自文化的自信，时下，中央电视台的两档节目《中国诗词大会》《朗读者》出人意料地受到人们的欢迎。这实际是民族文化自觉和经典的浴火重生，也是中华民族经典的光辉照映。沐浴着天时、地利、人和的春风，北京大学出版社对“《名作欣赏》精华读本”进行修订改版，并增加了插图，丛书名改为“跟着名家读经典”，更好地契合

了这套书的本意，更具有文化品位。这既是对国家阅读战略的呼应，也是对亿万读者阅读经典的有效补充，必然会被更多的读书人发现和珍视。

让我们一起来加入“全民阅读”的阵营，拥抱文化复兴的春天。

赵学文

《名作欣赏》杂志社总编辑

目 录

萧 乾	冒牌的伟大 《大伟人江奈生·魏尔德传》的实质	1
张仁健	豹尾一甩 精神全现 读《该这样看待事物》兼谈小说结尾的艺术	17
朱 虹	爱与牺牲 恨与复仇 读狄更斯小说《双城记》	31
马家骏	山重水复 柳暗花明 毛姆小说《露水姻缘》艺术欣赏	45
方 平	精神恋爱 世俗婚姻 从《呼啸山庄》看妇女在爱情和家庭中的地位	59
王以培	一曲含泪的牧歌 《我的异父兄弟》译后	69

朱 虹	苦苦挣扎 默默等待 评安尼·勃朗特的《阿格尼丝·格雷》	77
郑晓园	保守型和开放型婚姻 《傲慢与偏见》中的婚姻观	87
柳鸣九	悲愤的力量 读卢梭的《忏悔录》	97
张英伦	茶花女的悲剧根源 小仲马创作《茶花女》始末	117
郑克鲁	“人注定是自由的” 存在主义文学、加缪和《沉默的人》	131
何西来	情欲和子嗣 从莫泊桑《一个女雇工的故事》想到的	145
亢西民	世界荒诞 人生无常 读罗布-格里耶的小说《橡皮》	153
唐 韧	这是一堵什么样的墙 读萨特短篇小说《墙》	165
草 婴	“善”“恶”冲突 爱恨交织 读托尔斯泰的《安娜·卡列尼娜》之“安娜病危”	177
储仲君	运用普通材料 塑造鲜明形象 读库普林的《童园》和《一丛丁香》	187

智 量	一坛酝酿了三十年的美酒 屠格涅夫的《玛莎》简读	195
崔卫平	剷除我们内心的黑暗势力 重读《罪与罚》	209
汪介之	三张牌的秘密 读普希金的短篇小说《黑桃皇后》	223
张文郁	倔强的性格 美丽的心灵 读阿·托尔斯泰的短篇小说《俄罗斯性格》	235
谷 羽	父子情仇 布宁短篇小说《乌鸦》赏析	245
柳鸣九	古老的主题 别开生面的处理 评欧·亨利的《爱的牺牲》	253
朱炯强	栩栩如生 寓情于景 读海明威的短篇小说《桥畔的老人》	263
钱满素	虚虚实实 耐人寻味 福克纳《纪念爱米丽的一朵玫瑰花》	269
仵从巨	丰富·深刻·独特 评海勒的《第22条军规》	277
叶 英	不幸起因于不能承受孤独 读爱伦·坡的《人群中的人》	287

钱 虹	意境优美 寓意深刻 读黑塞小说《笛梦》	297
何满子	用夸张、怪诞的形式揭示丑恶 读卡夫卡的小说《变形记》	303
曾艳兵	跨文化的“万里长城” 卡夫卡的《中国长城建造时》解析	313
柳鸣九	刻骨铭心 无悔无恨 读茨威格小说《一个女人一生中的二十四小时》	339
周 怡	女性自我的探索 《钢琴教师》的解密式阅读	351
丁 东	现代性文化的萌芽 读薄伽丘的《十日谈》	365
杨德友	高压下的人性 读鲍罗夫斯基的《女士们先生们，请进毒气室》	385
昂智慧	孤独是一个永恒的主题 解读马尔克斯的《百年孤独》	401
胡少卿	无始无终 无穷无尽 博尔赫斯《沙之书》	415

冒牌的伟大

《大伟人江奈生·魏尔德传》的实质

萧 乾



❖ 作者介绍 ❖

萧乾（1910—1999年），蒙古族，生于北京，原名萧秉乾、萧炳乾。是作家、记者和翻译家。1935年毕业于燕京大学，任职《大公报》。1939年远赴英国，成为战地记者。有《银风筝下的伦敦》等著名报道。译著有《莎士比亚戏曲故事集》（英国兰姆姐弟合著）、《好兵帅克》（从英语译本转译）、《培尔·金特》、加拿大里柯克幽默小品集等。1990年，萧乾、文洁若夫妇应译林出版社之邀，着手翻译詹姆斯·乔伊斯的巨作《尤利西斯》，历时四年终得完成。

❖ 推荐词 ❖

菲尔丁这样阐述伟大与善良的区别：“我担心大家时常把善良与伟大混淆起来，认为伟大的就必善良。如果这样，我认为是个莫大的错误。仁慈、诚实，爱荣誉、急公好义——这些是属于一个善良人的品质的，而伟人的强有力的品质只在于敢作敢为。因此，一个人很可以伟大而不善良，或者善良而并不伟大……我要揭发的就是那种冒牌的伟大。”也”。这篇文章对于司马迁“通其狂惑”的“伟大”之处进行了解读。

1743年，英国小说家亨利·菲尔丁
(1701—1754) 出版了他的《杂文

集》，共三卷，其中除了他早年写的一些杂文和两个剧本外，还包括两部寓言式的作品。

《从阳世到阴间的旅行》是用幻想的鬼世界来反映人间的现实。它叙述七个幽灵在冥土的旅程。其中，描写在天府门前审核旅客资格那段，十分生动地表现出菲尔丁的伦理观点。法官迈诺斯把守大门，对每个幽灵在人世间的功过加以审查。善者立即升入福境，恶者就从后门打入无底深渊，其余的则必须重回阳世，再去修炼。

“这时一大群鬼魂走上前来，嚷着说他们大伙有一个共同的要求，要队长替他们传达上去。队长对法官说，他们都是在为祖国效劳的时候被人杀死的。迈诺斯本来想把他们放进门来，但是忽然起了好奇心，就问队长，谁是侵略他们的

敌人。……队长回答说，他们自己就是那些侵略者；他们踏上敌人的国土，就在好几个城市里纵火，掳掠了一番。迈诺斯问道：‘那么，为的是什么呢？’队长回答道：‘是那个雇用我们的人命令我们这样做的。这就是一个士兵的理性：不论命令我们做什么，我们就应该照着去做；否则就是替军队丢脸，也对不起我们领的这份饷。’迈诺斯道：‘你们确实是些勇敢的汉子，但是现在请你们向后转，听我下这么一次命令，回到另外那个世界去吧！因为，在一个没有城市可以纵火，没有人民可以残杀的地方，像诸位这样的人有什么用处呢？我要向你们进一句忠告：将来你们应该对真理多下点功夫去认识认识，不要把专事毁灭别的国家人口说成在为你们的祖国效劳。’（第七章）

对于那些为了开疆辟土，当时正凭借武力在世界各地进行侵略的英国殖民主义者，这是怎样大胆而尖锐的抨击啊！

有一个幽灵说他是为生计所迫，抢了人家十八个便士，因而受绞刑了。迈诺斯立刻为他敞开天府大门。一个贵族走过来，大模大样地宣称他是位公爵。迈诺斯说：“公爵先生，向后转！你简直太伟大了，天府装不下你！”说完就对准他的屁股踢了一脚。

在这个寓言里，“伟大”与“善良”是对立的。七个幽灵途中迎面遇上一批驰往人间的幽灵。他们渡过一道河之后，就面临歧途，一股道通往“善良”，另一股通往“伟大”。在作者的心目中，“伟人”指的首先就是古今的暴君，所以在“恐怖之王”的两侧，站着马其顿的亚历山大、瑞典的查理第十二世、两三个土耳其酋长和几个罗马皇帝。

艺术上，这还不是菲尔丁的成熟之作，它的第二卷甚至还没写完。然而这部寓言里却包含着作者极其鲜明、大胆的思想，表现出他对资产阶级自私自利的激愤，和他对贫苦无助的广大英国人民所寄予的深切同情。据最早为菲尔丁写评传的莫尔非（1727—1805）说，《从阳世到阴间的旅行》曾被指控为“蓄意颠覆人类在哲学及宗教方面一切公认的准则”。

《杂文集》里另外一部寓言式的作品，是菲尔丁的政治讽刺小说《大伟人江奈生·魏尔德传》。

文学史家对这部作品的实际写作年代说法不一，有的甚至推断它是1739—1740年间创作的。这样说来，菲尔丁写完这部小说后，谅必把它放在书籍里两三年才拿出来；而1754年当菲尔丁病危时，他在床榻间还对全书作了一次相当大的修

改——其中，包括整两章的删节，足见这部作品构思之缜密及作者对它的重视。在《大伟人江奈生·魏尔德传》里，我们看到作者对他的时代的政治、社会制度以及人与人之间的关系最尖锐的批判，它包含着菲尔丁思想的精华，在世界讽刺小说的宝库中是十分杰出的一部。

描写黑社会的作品在18世纪的英国是很流行的。当时不少诗歌、戏剧和小说都以著名的匪盗或凶犯的真人真事为题材，有的采取忏悔录的形式，有的标榜为犯人临刑前的口述；内容无非描写那些“好汉”从摇篮到绞架的一生经历，尤其着重从犯案到破案的过程，大部分只不过是投合小市民阶层的低级趣味而已。

1725年，伦敦发生了一桩轰动全国的离奇案子：主角虽然也是个强盗，而且是个强盗头子，然而直到犯案之前，他的职业一直是专门替官府缉拿强盗的探子。十几年来，这个道貌岸然的正人君子拄着银质手杖，冠冕堂皇地出入法院，俨然是法律的化身。这家伙一向精明仔细，手段毒辣。他以为一手可以掩尽天下目，不想在一件极小的“生意”上露出马脚；经过追究和群众的控诉，他的全部罪行才大白于天下。原来他一方面利用官方代理人的身份，经常刺探商旅